

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 28. avgust 2009.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Nalog od: 28. avgusta 2009.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

NALOG U VEZI S OTPEČAĆIVANJEM DOKAZNOG PREDMETA P 10015

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušić

Prijevod

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

PROPRIO MOTU,

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o zaštitnim mjerama",¹ koji je Pretresno vijeće donijelo u predmetu *Kordić i Čerkez* 2. decembra 1999. i kojim je svjedoku Husniji Mahmutoviću odobrilo više zaštitnih mjera, među kojima upotrebu pseudonima "W" prilikom njegovog svjedočenja,

IMAJUĆI U VIDU "Odluku u vezi s prihvatanjem transkripata svjedoka na osnovu pravila 92bis" koju je Vijeće donijelo kao djelimično povjerljivu 4. aprila 2006. i kojom je odlučilo da dodijeli novi pseudonim "AQ" svjedoku Husniji Mahmutoviću (svjedok "W" u predmetu *Kordić i Čerkez*), kojeg je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) pozvalo da svjedoči u predmetu *Prlić i drugi* (dalje u tekstu: Odluka od 4. aprila 2006.), i odlučilo da će se, ukoliko ne bude posebnog zahtjeva, zaštitne mjere koje su ranije odobrene tom svjedoku nastaviti primjenjivati, *mutatis mutandis*, u ovom predmetu,

IMAJUĆI U VIDU intervenciju tužioca na javnom pretresu 12. decembra 2007., kada je svjedok Husnija Mahmutović svjedočio pred Vijećem, kada je tužilac obavijestio Vijeće da navedeni svjedok smatra da zaštitne mjere koje mu je Vijeće odobrilo, konkretno dodjeljivanje pseudonima "AQ", više nisu potrebne i da želi svjedočiti bez pseudonima,²

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o uvrštavanju u spis dokaza u vezi sa svjedokom Husnijom Mahmutovićem" izdat 23. januara 2008. kojim je Vijeće prihvatilo dokazni predmet P 10015, odnosno izjavu svjedoka "W" (Husnija Mahmutović) od 2. decembra 1999. u predmetu *Kordić i Čerkez*,

¹ *Tužilac protiv Darija Kordića i Marija Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-T, Nalog o zaštitnim mjerama, 2. decembar 1999.

² Transkript na francuskom (dalje u tekstu: T(f)), str. 25642.

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU usmenu odluku koju je Vijeće donijelo 17. jula 2008. na djelimično zatvorenoj sjednici i kojom je odlučilo da zapečati dokazni predmet P 10015 kako bi garantovalo poštovanje zaštitnih mjera odobrenih svjedoku Husniji Mahmutoviću u predmetu *Kordić i Čerkez* (dalje u tekstu: Odluka od 17. jula 2008.),³

BUDUĆI da Vijeće napominje da je svjedok Husnija Mahmutović, prilikom svjedočenja 12. decembra 2007. svjedočio bez pseudonima i to na javnoj sjednici;⁴ da mu je tužilac osim toga na glavnom ispitivanju predočio izvode iz dokaznog predmeta P 10015, odnosno njegovog iskaza u predmetu *Kordić i Čerkez* od 2. decembra 1999. u kojem je svjedočio pod pseudonimom "W" na zatvorenoj i na javnoj sjednici, i da je svjedok komentarisao te izvode na javnoj sjednici,⁵

BUDUĆI da Vijeće napominje da su stoga zaštitne mjere odobrene u predmetu *Kordić i Čerkez* izmijenjene; da je, međutim, dokazni predmet P 10015 koji odgovara iskazu svjedoka Husnije Mahmutovića, pod pseudonimom "W", od 2. decembra 1999. u predmetu *Kordić i Čerkez*, i dalje zapečaćen; da stoga dokazni predmet P10015 sada ima dva različita statusa, s obzirom na to da je neke izvode iz tog dokaznog predmeta Husnija Mahmutović komentarisao na javnoj sjednici od 12. decembra 2007., ali da je pomenuti dokazni predmet, s obzirom na Odluku od 17. jula 2008., još uvijek zapečaćen,

BUDUĆI da je Vijeće sada dužno da razjasni status dokaznog predmeta P10015 i da je u vezi s tim pozvalo strane u postupku elektronskom porukom od 31. jula 2009., da dostave svoje napomene o mogućem otpečaćivanju dokaznog predmeta P 10015,

BUDUĆI da su Prlićeva odbrana i tužilac dostavili svoje napomene 4. odnosno 6. avgusta 2009. na povjerljivoj osnovi, u kojima ističu da se ne protive otpečaćivanju dokaznog predmeta P 10015,⁶

³ T(f), str. 30886 i 30887, djelimično zatvorena sjednica.

⁴ T(f), str. 25642.

⁵ T(f), str. 25648-25653.

⁶ Odgovor Jadranka Prlića na prijedlog Pretresnog vijeća o izmjeni statusa dokaznog predmeta P 10015, 4. avgust 2009., povjerljivo; Odgovor tužioca na prijedlog Pretresnog vijeća o izmjeni statusa dokaznog predmeta P 10015, 6. avgust 2009., povjerljivo.

Prijevod

BUDUĆI da Vijeće konstatuje da drugi timovi odbrane nisu podnijeli napomene o tom pitanju,

BUDUĆI da Vijeće smatra da je, u ovom slučaju i imajući u vidu napomene koje su podnijele strane u postupku, u interesu pravde da se otpečati dokazni predmet P 10015,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima,

NALAŽE otpečaćivanje dokaznog predmeta P 10015.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/
Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 28. avgusta 2009.
U Haagu (Nizozemska)

[Pečat Međunarodnog suda]